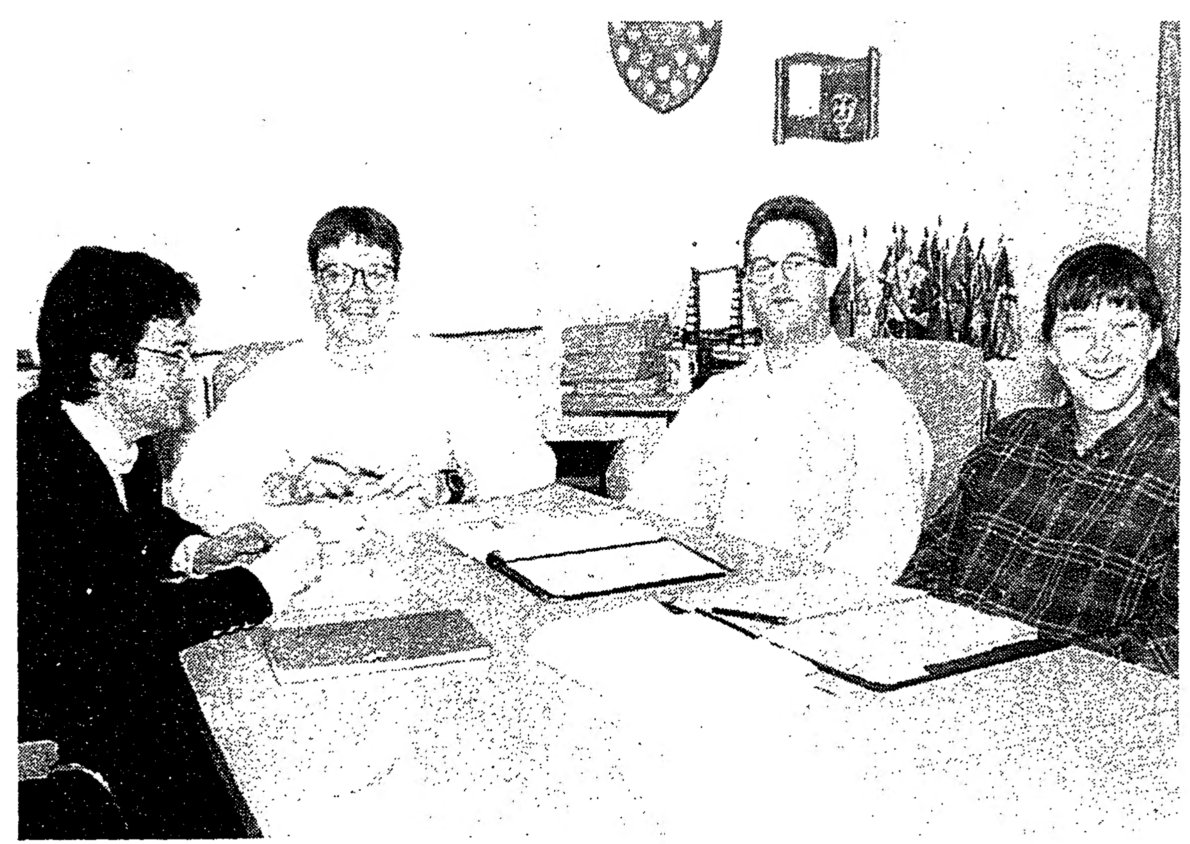
LE FRANCO

Depuis 1928, le seul journal de langue française en Alberta

Vol. 27 n°14 Edmonton, le vendredi 9 avril 1993 12 pages 60¢



Ça commence à prendre forme



(Photo Carole Thibeault)

Le comité de coordination travaille très fort pour faire de la Fête franco-albertaine un événement réussi encore une fois cette année. (g. à d.) Agathe Gaulin, agente de liaison à l'ACFA provinciale; Claude Dallaire, président de l'ACFA régionale de Centralta; Sylvain Julien, coordonnateur régional; Sophie Dupuis, agente de développement de la régionale hôtesse. Absents sur la photo: Pierre Bergeron, président du comité; Yves Caron, coordonnateur provincial.

...à lire en page 2

• Inge Israël

L'amoureuse des mots remporte le prix Champlain



• Des bourses

La Fondation Donatien Frémont

...à lire en page 8

Un héritage unique

...à lire en page 6

09/04



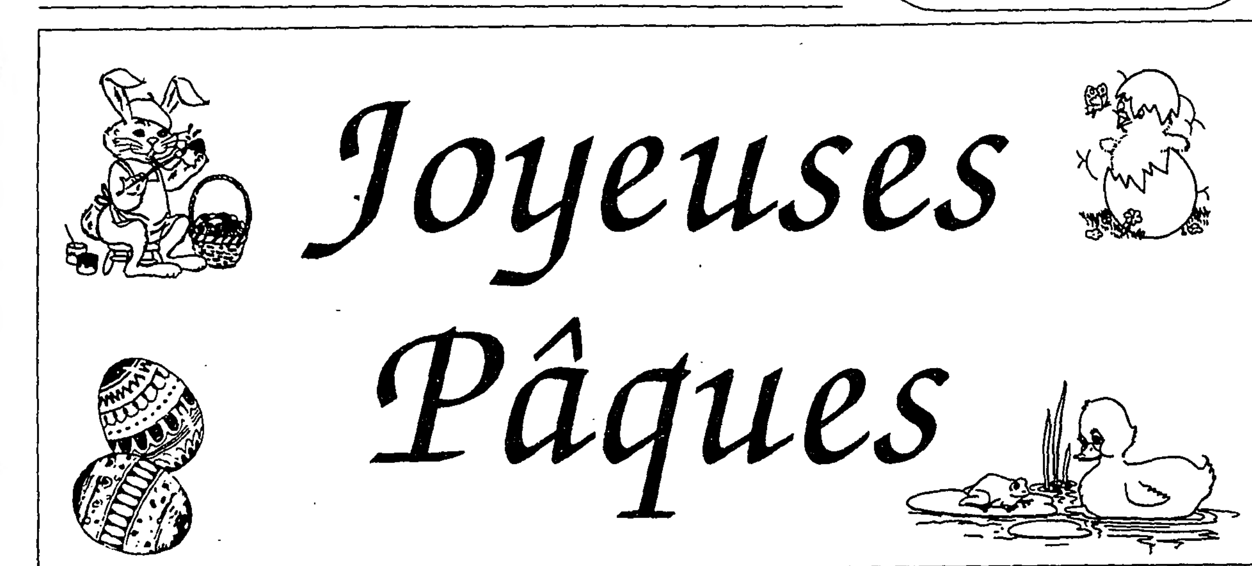
Le 4e étage du Musée Glenbow

CALGARY - C'est en mars 1994 qu'on rouvrira le 4e étage du Musée Glenbow de Calgary. On se souviendra qu'il avait été fermé le 15 novembre 1992 pour d'importantes rénovations. À cette occasion, on présentera quatre expositions dont: The Warrior in Society, Mineralogy, West Africa et Adornment.

En septembre 1994, le Musée présentera Growing Up in Western Canada, une exploration de l'enfance dans les différentes communautés multiculturelles et aborigènes qui se sont établies dans l'Ouest canadien au cours du siècle dernier.

Fait assez intéressant, le Musée n'a que 5% de sa collection totale présentement en montre. De plus, c'est grâce à la générosité de la famille Eric Harvie et du gouvernement de l'Alberta que des fonds ont été mis de côté en 1979 pour permettre le renouvellement des expositions et donner un meilleur accès aux différentes collections.

Le Musée Glenbow est situé au 130, 9e Avenue, S.E., à Calgary.



En bref...

Le bénévolat...

EDMONTON - C'est du 18 au 24 avril prochain que se tiendra la Semaine nationale de l'action bénévole. Ce sera l'occasion de remercier les 13 millions de bénévoles au Canada qui se dévouent sans compter les heures. Ils rendent service aux autres dans les hôpitaux, dans les écoles, dans les centres communautaires, dans les arénas, dans les centres pour personnes âgées. Ils prennent aussi une part active aux activités de groupes environnementaux, culturels et d'alphabétisation qui viennent en aide aux personnes dans le besoin.

Énumération générale spéciale...

EDMONTON - M. Patrick D. Ledgerwood, directeur en chef des élections en Alberta, a annoncé le 31 mars dernier qu'il avait été mandaté par le Standing Committee on Legislative Offices» de procéder à une énumération générale spéciale à travers la province durant la période du 26 avril au 1er mai 1993.

Cet exercice sera conduite selon la nouvelle carte électorale. Près de 8 000 énumérateurs visiteront chaque résidence de la province pour enregistrer les noms des électeurs potentiels qui serviront à dresser la liste électorale officielle pour la prochaine élection générale.

Si vous n'êtes pas à la maison durant cette semaine, vous pourrez toujours vous inscrire dans votre circonscription durant la période de révision, les 13, 14 et 15 mai prochains.

Groupe de jeux pour enfants

EDMONTON - Tous les parents qui ont des enfants de 0 à 4 ans et qui veulent participer aux activités francophones du nouveau GROUPE DE JEUX POUR ENFANTS, sont invités à une réunion d'information le jeudi 22 avril à 10h au Centre communautaire de Bonnie Doon. Pour de plus amples détails, on peut communiquer avec Danielle Steenwinkel au 465-1909 ou avec la F.P.F.A. au 468-6934.

Les jeunes montent sur scène

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- Du théâtre, de la musique, de la danse, de la chanson...et beaucoup de plaisir. Voilà ce que vous réservent quelque 400 jeunes de la province qui se réuniront à l'école Maurice-Lavallée d'Edmonton, le 1er mai prochain, dans le cadre de la 3e Fin de semaine d'appréciation culturelle.

D'après Mario Deschamps, coordonnateur de la fin de semaine à la Fédération des parents francophones de l'Alberta, les jeunes de la 4e à la 12e année présenteront près de 16 heures de spectacle dans la seule journée du samedi. Deux scènes seront préparées pour accueillir les artistes et faciliter le déroulement.

Les participants, qui représentent dix des onze écoles francophones de la province ainsi que l'école Dr Bernard Brosseau et le Collège Mathieu de Gravelbourg, pourront également participer à des ateliers des plus intéressants: «Les dessous de l'ALBERTA CE SOIR» avec Natalie Chung, «La bande dessinée» avec Guylaine Normandin, «La caricature» avec Lina Cloutier, «L'émission radiophonique» avec Claude Bernatchez, «Le lip-sync» avec Nathalie Savoie, «Le journalisme» avec Carole Thibeault ainsi que «L'improvisation» avec Marie Lavoie.



(Photo Carole Thibeault)

Mario Deschamps

De plus, tous seront présents lors de l'ouverture officielle qui aura lieu le matin à 9h00 dans le cadre de l'émission radiophonique «La Grasse Matinée» animée pour l'occasion par Claude Bernatchez. Et la journée se terminera en soirée par un spectacle du populaire groupe du Collège Mathieu, LE MAT.

Mario Deschamps explique aussi qu'il était très important de faire participer les plus jeunes de la 1ère à la 3e année. Ces derniers, représentant également plusieurs écoles, ont créé de nombreux dessins et bricolages pour monter une exposition d'arts visuels qui sera présentée dans les couloirs de l'école Maurice-Lavallée.

Enfin, la Librairie Le Carrefour participe aussi à la Fin de semaine en présentant un mini-salon du livre avec une sélection spéciale pour les étudiants et les professeurs.

Les buts premiers de cette 3e Fin de semaine d'appréciation culturelle sont de sensibiliser les jeunes étudiants francophones à leur culture et enrichir leur expérience éducative par le biais des arts de la scène. Ils pourront ainsi présenter leurs talents créatifs, musicaux, littéraires et autres. «On veut aussi leur permettre de socialiser parce que c'est pas souvent que ces jeunes-là ont la chance de rencontrer les autres écoles francophones de la province», d'ajouter M. Deschamps.

Quelque 50 à 70 bénévoles collaboreront au bon déroulement de cette fin de semaine toute spéciale, que ce soit en tant que guide, surveillant, ou offrir l'hébergement. Les intéressés peuvent communiquer avec Mario Deschamps au 468-6934.

• La Fête franco-albertaine

Ça commence à prendre forme

PATRICK ALLARD et CAROLE THIBEAULT

LEGAL - Les préparatifs pour la Fête franco-albertaine qui se tiendra du 23 au 25 juillet prochain avancent à grands pas. L'organisation d'une telle fête est assez complexe et exige beaucoup de travail.

Le journal a rencontré dernièrement Sylvain Julien, coordonnateur régional de la Fête. Monsieur Julien est d'Edmonton. Il a pour tâche principale de s'occuper du côté technique de la fête. Par exemple, c'est lui qui s'occupe d'établir les besoins techniques, qui s'occupe des relations publiques avec l'aide du comité de bénévoles. De plus, il prend soin de la signalisation et de la sécurité sur le site, de la publicité au niveau régional et aussi de la préparation des activités.



Sylvain Julien

Sylvain mentionnait que le travail d'équipe est important car dans l'exercice de ses fonctions il travaille avec les membres du conseil de la Fête, avec les autres personnes de l'ACFA Centralta et aussi en collaboration avec l'ACFA provinciale.

La Fête franco-albertaine est un festival itinérant qui change de place à chaque année afin de permettre à plus de gens possible d'y participer. Ce sera cette année la quatrième édition de l'événement qui est de plus en plus reconnu. «Le festival est là pour donner aux gens la possibilité de vivre pleinement une activité francophone; pour apprécier ou redécouvrir un amour pour la culture franco-albertaine» de dire Sylvain Julien.

En ce qui concerne le déroulement de la fin de semaine, l'équipe tentera d'instaurer des activités qui pourront avoir lieu, qu'importe la température. Et comme d'habitude, les participants auront droit à un spectacle d'envergure. Si tout se déroule comme prévu, l'on pourrait bien voir le groupe fransaskois, Hart Rouge, apparaître sous les feux de la grande scène de la Fête franco-albertaine...

Dans LE FRANCO il y a 25 ans...

Mercredi le 10 avril 1968, vol. 1, no 21

- Martin Luther King: Le monde entier, et plus particulièrement les noirs américains, pleurent le décès du pasteur Martin Luther King, assassiné d'une balle en pleine figure jeudi dernier.

- Les Franco-Colombiens s'interrogent sur leurs institutions

- Plusieurs changements proposés aux Communes

- Nouveau chef de parti... prochain Premier ministre (éditorial)

AU PROVINCIAL

• Inge Israël

L'amoureuse des mots

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- Depuis 1957, le prix littéraire Champlain est décerné chaque année à des écrivains de langue française nord-américains, vivant à l'extérieur du Québec de préférence. Cette année, l'heureuse récipiendaire de ce prix décerné par le Conseil de la vie française en Amérique est Mme Inge Israel d'Edmonton qui s'est démarquée par son recueil de poèmes «Aux quatre terres».

Il y a déjà 15 ans que Mme Israel publiait son premier recueil écrit en français. Depuis, cinq autres livres ont suivi dont deux en anglais. Ce don pour l'écriture lui est venu pour la première fois à l'âge de 5 ans alors qu'une lettre écrite pour sa mère avait été publiée dans le journal du coin. Malgré tout Mme Israel n'aurait jamais pensé avoir un tel honneur que de recevoir le prix Champlain. «C'est un grand honneur, une grande surprise aussi. Je ne m'y attendais pas du tout. Quand Mme Taillon du Conseil de la vie française m'a téléphoné pour m'annoncer la nouvelle, je croyais qu'elle faisait erreur, que c'était une autre personne qu'elle voulait appeler», confiait-elle au journal Le Franco.



(Photo Carole Thibeault)

Inge Israel, auteure de «Aux quatre terres»

L'auteure est une grande voyageuse. Bien que son port d'attache soit le Canada depuis plus de 34 ans, elle aime partir et découvrir d'autres coins de la planète, ce qu'elle est appelée à faire régulièrement grâce au travail de son mari qui est professeur et chercheur en physique à l'Université de l'Alberta. Cependant, les voyages la bousculent dans son travail d'écriture qui lui impose un silence complet autour d'elle. «Je ne peux pas penser, je ne peux pas créer s'il y a du bruit autout de moi. Par exemple, quand mon mari travaille, il aime beaucoup écouter de la musique mais moi, je ne peux pas parce que la musique a un certain rythme qui ne correspond pas au rythme de mes mots dans ma tête. Alors il me faut le silence absolu».

Inge Israel est amoureuse des mots. Elle affirme même que chaque phrase qu'elle écrit lui apprend quelque chose de nouveau tant au niveau grammatical ou synthaxique que sur une nouvelle façon de voir le monde autour d'elle. De même, chaque nouveau texte, une fois terminé, la surprend toujours. Elle ajoute: «Je ne sais pas comment écrivent les poètes vraiment mais je crois que, comme pour les romans et les nouvelles, la plupart des auteurs savent ce qu'ils veulent faire. Moi, je ne sais pas. C'est une façon de laisser pousser quelque chose d'une façon organisque presque, comme on laisse pousser une plante. On ne sait pas trop où les racines vont se mettre. Les racines poussent en même temps que les tiges...».

Ayant passé la plus grande partie de son enfance à Paris en France et à Dublin en Irlande, l'écrivaine parle quatre langues: le français et l'anglais ainsi que le danois et l'allemand. Et ses textes seront pondus dans la langue par lesquels ils ont été inspirés. «Je me sens plus à l'aise en anglais maintenant parce que j'ai moins souvent l'occasion de parler français. Et c'est aussi plus facile pour moi de me faire publier en anglais. Je suis tellement loin de tout ce qui est français, ici à Edmonton», admet-elle.

Néanmoins, «Aux quatre terres» présente des poèmes écrits en un français impeccable et simple qui nous fait découvrir tant la ville d'Edmonton avec ses pyramides que le Canada entier ou le Japon ou la Russie. De plus, Mme Israel travail sur un recueil de nouvelles, aussi écrit en français, qui pourrait bien être publié dans un an ou deux.

Réunion publique des Jeux francophones de l'Alberta

ANNE BRODECK-FRIEDRICH

EDMONTON- Le 27 février dernier, a eu lieu une réunion publique des Jeux francophones de l'Alberta, le nouveau-né de Francophonie jeunesse de l'Alberta. Une quinzaine de personnes se sont réunies dans l'ambiance sportive qu'offre le Commonwealth Stadium pour partager le rapport de ces Jeux.

L'an dernier (du 9 au 11 octobre 1992), ces activités ont permis à 150 jeunes Franco-Albertains de 12 à 17 ans de se rencontrer et de s'amuser. Grâce à 120 bénévoles exemplaires, trois disciplines s'offraient soit le badminton, le volley-ball et l'athlétisme. Une présentation d'un vidéo promotionnel nous témoignait du grand succès de l'organisation par de nombreux visages souriants.



La réunion s'est déroulée dans l'ambiance sportive qu'offre le Commonwealth Stadium. (g. à d.) Charles Chénard, chef de mission; Rachelle Bruneau, comité de direction; Paul Dumont, chef de mission; Fabiola Forcier, comité de direction; Denis Desgagné, président.

Parmi les invités, certains représentants des commanditaires des Jeux étaient présents dont Capital City Savings, le Bureau du Québec et le Secrétariat d'État. Monsieur Frank Saulnier, représentant du tournoi de Golf Par Excellence, s'est joint à l'équipe et a fait une présentation spéciale. Monsieur Saulnier a manifesté l'intérêt du tournoi de Golf Par Excellence de collaborer auprès des Jeux francophones de l'Alberta en partageant les profits de leur tournoi.

Des sacs avec le logo des Jeux ont été remis en guise de remerciements aux représentants des chefs de mission, organisateurs de tournois et du comité de direction. Une invitation est lancée aux gens à poser leur candidature pour les postes vacants du comité de direction. Par la même occasion, le président des Jeux, Denis Desgagné, souhaite la bienvenue aux parents désirant aider tant par l'organisation que par leurs idées. Il souligne que le bénévolat est la soupape de survie des Jeux.

Les Jeux francophones de l'Alberta se donnent pour mandat de solidifier la structure présente et de bâtir en vue de garantir sa prospérité. Celle-ci vise à assurer une participation toujours croissante afin que d'année en année de plus en plus de jeunes puissent jouir d'un tel rassemblement.

En bref...

Assemblée annuelle du CREF

FALHER - Le Conseil régional d'éducation française de la région de Rivière-la-Paix tiendra son assemblée annuelle le jeudi 22 avril à 19h30 dans la salle Forget du Centre Notre-Dame de Falher. Pour de plus amples détails, on peut communiquer avec Bernadette au 837-8080.

Le Conseil régional se réunit

GUY - Le Conseil régional de l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix se réunira le mardi 20 avril prochain à 20h à la Salle communautaire de Guy. Les membres de la régionale sont invités, s'ils le désirent, à participer à cette réunion.

La réunion sera sous la présidence de Madame Thérèse Bégin et on en profitera pour mettre à jour différents dossiers de la régionale comme la base de plein air et la radio communautaire.

Animateurs bénévoles

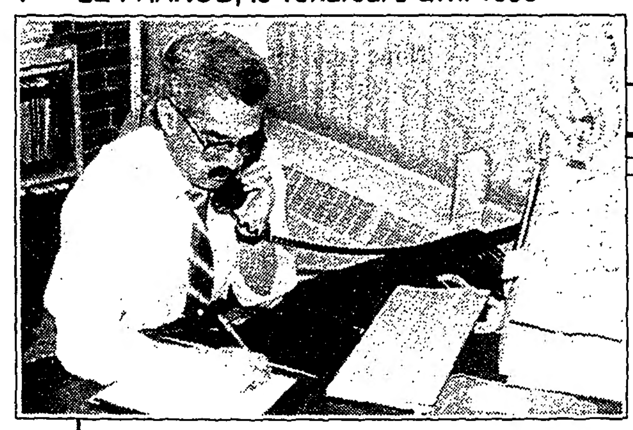
FALHER - La radio communautaire de Rivière-la-Paix est à la recherche d'animateurs bénévoles pour animer la radio mobile à la foire agricole de Smoky River qui se tiendra les 6, 7 et 8 août prochains.

Si le métier d'animateur vous intéresse et que vous aimez le contact avec le public, cet emploi bénévole est pour vous. Pour plus de détails, communiquez avec Paul Charest au 837-2296.

10e Anniversaire

DONNELLY - La Société historique et généalogique de Smoky River célèbre cette année son 10e anniversaire de fondation. À cette occasion, le dimanche 16 mai prochain, de 14h à 17h, il y aura un après-midi portes ouvertes et un souper communautaire à Girouxville à 17h30.

L'invité d'honneur de cette journée est M. Jean Pariseau d'Ottawa. Il est natif de la région et il fera revivre l'histoire des Oblats dans le nord de l'Alberta ainsi que celle des Canadiens français de la belle région de la Rivière-la-Paix.



EDITORIAL

par Pierre Brault

Il faudra payer la note

Maintenant que le Trésorier provincial, Jim Dinning, connaît la «vraie» situation financière de la province de l'Alberta, rendue publique par la Commission sur l'état des finances du gouvernement, il doit passer à l'action.

La situation décrite par la Commission est pire que celle prévue par le gouvernement. Les constats et les conclusions de la Commission ne sont que la confirmation des dires du Vérificateur général de la province. Mais le gouvernement n'avait pas d'autres choix, étant donné la situation dans laquelle le gouvernement Getty avait laissé les affaires publiques et une perte de crédibilité et de popularité des Conservateurs, que de demander à des experts-comptables de donner l'heure juste.

Comment voulez avoir l'heure juste quand le gouvernement n'a même pas un bilan consolidé, ce qui est la base même d'une administration saine et adéquate. La situation présente est d'autant plus difficile à accepter pour les Albertains, qu'ils ont toujours cru et croient encore que le Fonds du Patrimoine est un puits intarissable qui les met à l'abri des problèmes budgétaires du gouvernement. Il est évident que la baisse des taux d'intérêt a une incidence directe sur le rendement du Fonds qui accuse un retard dans son développement. De plus, la situation actuelle dans l'industrie pétrolière n'est pas sans causer des résultats négatifs.

Le gouvernement Getty a été très lent à réagir, si on peut dire qu'il a réagi à la situation dans le secteur pétrolier. Il a continué, malgré tout, à baser ses prévisions budgétaires sur le rendement de ce même secteur, mettant tous ses oeufs dans le même panier. La diversification économique est amorçée mais elle accuse un retard évident. Il aurait fallu qu'elle débute dès 1985, alors que le gouvernement réalisait qu'il était en position difficile, mais au contraire, il s'est traîné les pieds.

De plus, il faut absolument parler des prêts ou des garanties accordés à des nombreuses compagnies sans avoir la certitude que ces dernières rembourseraient intégralement ces prêts. Résultat: des centaines de millions sinon des milliards perdus à jamais, irrécupérables. Qui a causé tout ce charivari? Le gouvernement conservateur. Et qui paiera la note? Le contribuable albertain.

Le gouvernment Klein aura-t-il la volonté politique de montrer ses vraies couleurs? C'est bien beau de parler de «Home Improvement», mais pour bâtir il faut des ouvriers et ces ouvriers, ce sont les payeurs de taxes de la province. Il faudra que M. Klein et ses collègues démontrent dans le prochain budget qu'ils veulent réellement passer à l'action et remettre les finances du gouvernement dans un état acceptable d'ici 1996-97. À mon point de vue, il faudra qu'ils effectuent un virage de 180 degrés. Peuvent-ils le faire à la veille d'une élection provinciale? Sont-ils coïncés?

On sait que le Premier ministre Ralph doit déclencher des élections d'ici mars 1994, comment fera-t-il pour faire avaler la pilule des hausses de taxes, d'une taxe provinciale de 5%, des coupures de subventions dans les domaines de la santé, de l'éducation et dans une foule d'autres secteurs?

Si le Premier ministre joue le tout pour le tout et fait réellement le ménage dans l'administration publique, il risque de perdre les prochaines élections et c'est le NPD ou les libéraux qui hériteront de la «patate chaude».

Sa popularité est-elle assez forte en dehors de son parti pour présumer que les Albertains embarqueraient dans son jeu? Est-il assez fort pour convaincre les Albertains qu'ils n'ont pas le choix et doivent inévitablement avaler la pilule? Étant donné la situation financière actuelle, les Conservateurs se serviront-ils simplement de la popularité de leur chef pour remporter les prochaines élections sans présenter de substance aux électeurs, quitte à passer à l'action par la suite? Ce pourrait être très dangereux, car les électeurs veulent l'heure juste et en ont raz le bol de se faire charrier par les politiciens.

Il n'en reste pas moins que les Albertains doivent se préparer à payer une note qui fera mal au portefeuille. Il n'y a pas de recette magique. Il faudra que chaque famille canadienne, albertaine, apprenne à vivre selon ses moyens. Il faudra apprendre à utiliser rationnellement les services offerts. Tout le monde est endetté et cette dette doit se payer un jour ou l'autre. Le jour est maintenant arrivé.





LE FRANCO

OPSCOM

Directeur-rédacteur: Pierre Brault
Adjointe-administrative: Micheline Brault
Correspondant national: Yves Lusignan
Journaliste: Carole Thibeault
Graphiste: Marc Vaillancourt

Toute correspondance doit être adressée à:
Le Franco
8923, 82e Avenue
Edmonton (Alberta), T6C 0Z2
Tél.: (403) 465-6581 Téléc.: (403) 465-3647

Abonnement d'un an: 19,26 $ (TPS incluse)
Hors de l'Alberta: 26,75 $ (TPS incluse)
Hors Canada: 45,15 $ (TPS incluse)
Courrier de deuxième classe - Enregistrement 1881
Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Le Franco est imprimé sur les presses de CENTRALWEB Colorpress, Edmonton, Alberta.

Nous voulons votre opinion!

N.D.L.R. - Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner différentes opinions sur les sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous. Soyez concis dans votre présentation et vos idées (max. 300 mots). Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes les lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

COMMENTAIRE

Incitation à l'immigration et l'accueil en Alberta

La pratique d'après-guerre dans la plupart des pays industrialisés a conçu l'essor économique à l'aide d'une main d'oeuvre choisie à l'échelle mondiale. Cette pratique s'est affirmée périodiquement par des actes humanitaires parfaitement louables, suite à des bouleversements et conflits d'ordre politique, à des désastres de causes naturelles survenant dans des régions éloignées. Participant à cette démarche dans les temps les plus récents, l'Alberta a accueilli 13% des immigrants admis dans le pays pendant les années 1980 et 9% en 1990. Avec le Manitoba elle affiche le taux le plus bas d'immigrants. Dans ces mêmes années les nouveaux venus étaient répartis dans quatre grandes catégories établies à l'avance par le gouvernement fédéral dans les proportions suivantes: (i) immigrants indépendants (22%), (ii) les familles parrainées (37%), (iii) les réfugiés (23%) et (iv) les investisseurs (4,3%). Les 65% des immigrants admis par l'Alberta étaient les ressortissants des 10 pays suivants: Hong-Kong, la Pologne, le Vietnam, les Philippines, la Chine, l'Inde, le Liban, l'Angleterre, les États-Unis, El Salvador. Des 19 908 personnes installées chez nous (la moyenne en 1980 était 14 229), 51% provenaient de l'Asie et de la région limitrophe du Pacifique, 12% de l'Afrique et du Moyen Orient, 10% de l'Amérique Latine, 10% des Iles Caraïbes, 23% d'Europe, 4% des États-Unis.

Un élément commun qui surgit de cette conjonction de diverses cultures brassées dans le même espace par les nouveaux immigrants est la maîtrise d'une des deux langues officielles. Une moyenne de 50% des immigrants connaissent l'anglais, tandis qu'environ 1% se déclarent francophones. En outre tandis que 51% des nouveaux arrivants se montraient disposés à trouver un emploi dans un proche avenir, un nombre imposant d'adultes, de différents âges, se trouvaient dû à l'insuffisance de leur connaissances des langues officielles, dans l'impossibilité de communiquer avec les membres de la société majoritaire. Ainsi dépourvus des moyens de s'orienter seuls vers les services publics assurés par l'État, ils se voient exclus et en conséquence deviennent les victimes de l'isolement. Une telle situation engendre des préjugés et nourrit l'ignorance, la méfiance, la crainte de l'autre.

Cependant, en vue de la libéralisation croissante des lois en faveur des groupes et des classes jusqu'ici déshérités, des accords économiques passés à l'étranger, et des retombées des perturbations sociales récentes, comme celles qui ont lieu en Europe et au Moyen Orient, il est permis d'anticiper un flux croissant d'immigrants dans un proche avenir. Le moment est venu de se demander si la pratique d'adaptation et d'intégration suivie jusqu'ici est bien la meilleure, la plus efficace.

Le programme en vigueur de l'apprentissage d'une langue officielle, l'anglais dans notre province, est d'une histoire récente. Elle réduit l'incapacité des gens - des femmes en particulier - qui ne fréquentent pas une institution scolaire ou qui ne sont pas déjà munis d'un emploi. En outre, de différentes organisations non-gouvernementales avec l'aide de volontaires, oeuvrent incessamment pour offrir des programmes d'accueil et d'orientation. Elles réunissent les nouveaux venus et leur permettent de communiquer entre eux et de se familiariser avec les moeurs et coutumes, les valeurs et idéaux, les responsabilités de la citoyenneté dans la société environnante. Ceux d'entre nous qui avons suivi de près ces activités, tout en reconnaissant leur mérite, savent bien qu'elles sont conçues et administrées par les membres de la société majoritaire, dans le but de faciliter l'assimilation et l'intégration à cette dernière.

Rare est le récit d'un effort qui encourage une sensibilisation quelconque à l'apport culturel de l'immigrant, en dehors de l'exotisme de certains attraits matériels tels que les costumes, la cuisine, les danses. Rares sont les occasions où un dialogue en profondeur a été amorcé sur la dimension morale d'une telle expérience.

N'est-il pas possible de concevoir un ordre multiculturel où l'immigrant ne se sentirait pas toujours culpabilisé et diminué dans sa volonté autonome de vivre avec la plénitude de son humanité?

Vindu Prithipaul
Edmonton

Les opinions exprimées dans la chronique «Commentaire» sont la responsabilité exclusive des signataires.

ÉCOLO ÉCHOS...

Histoires d'eau: on s'en occupe

OTTAWA - La demande grandissante en eau potable, la diminution des ressources, le coût des installations de traitement ont amené plusieurs villes à travers le monde à économiser l'eau davantage et à en éviter le gaspillage. Les villes suivantes ont pris cette orientation et en tirent bénéfices:

BEIJING - Un nouveau système de tarification de l'eau, en fonction de la quantité utilisée, a été adopté. Les quantités sont réglementées et des amendes peuvent être imposées en cas d'excès.

SINGAPOUR - Cette ville insulaire doit importer de l'eau, sa consommation dépassant deux fois la croissance de sa population. Les tarifications, réparations de fuites, mesures de conservation de l'eau ont permis d'en réduire le manque de 10%.

BOGOR - Dans cette ville indonésienne, on a haussé les tarifs plutôt que de faire appel à de nouvelles sources d'approvisionnement. De juin 1988 à juin 1989, l'utilisation résidentielle moyenne d'eau a chûté de 30%. Plus de résidences ont ainsi pu être rattachées au réseau de distribution, à de faibles coûts.

MELBOURNE - Depuis la sécheresse de 1982-83, lorsque la consommation d'eau a baissé de 30%, cette ville australienne a mis en place une stratégie de conservation de cette ressource, dont le niveau d'utilisation ne doit pas dépasser celui de 1980. Une économie de plus de 60 millions $ a été réalisée.

SUD DE LA CALIFORNIE - L'organisation distributrice de l'eau reverse à ses organismes membres 150 millions de dollars par 1 000m3 d'eau qu'ils économisent. En juin 1992, on évaluait l'économie annuelle à près de 33 millions de m3. L'amélioration de la distribution a réduit la consommation annuelle de 541 millions de m3, de quoi alimenter 885 000 résidences.

BOSTON - La demande annuelle totale a baissé de 16%, grâce à des réducteurs, des vérifications, des réparations et un programme de formation. Elle a retrouvé le niveau des années 1960.

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE WATERLOO, ONTARIO - En 3 ans, l'utilisation d'eau par personne a été reduite de 10%, grâce à une révision de la tarification, des activités d'information et d'éducation publiques. La recherche de nouvelles sources d'approvisionnement a été suspendue.

Un héritage unique

CAROLE THIBEAULT

SAINT-PAUL- L'oeuvre du père Chalifoux, c.s.sp., père spirituel de la paroisse de St-Vincent, sera en exposition du 3 au 14 juin prochain à la Galerie d'art du Centre culturel de St-Paul.

Chargé de construire l'église de St-Vincent au début des années 1930, le père Chalifoux se voyait très restreint du côté monétaire. Avec les années, il a développé son art pour enfin terminer le décor ajouré de l'intérieur de l'église, travail unique dans l'Ouest du Canada et même rare dans le pays entier. Ses oeuvres, qui ont été conservées dans une grange après la démolition de l'église en 1973, ont été créées à l'aide de boîtes de pommes et de thé.

L'idée d'exposer la collection du père Chalifoux a germé dans la tête de Germaine Champagne, présidente du comité de Musée historique de Saint-Paul, et de sa fille Juliette, il y a trois ans. Aujourd'hui, la collection entière a été léguée au Musée provincial et la moitié des oeuvres feront partie d'une exposition itinérante dont la première est au Centre culturel de Saint-Paul.

Juliette Champagne est également l'instigatrice du catalogue qui accompagne l'exposition. Ce catalogue, créé par la division graphique du journal Le Franco, franco Grafix, décrit chaque pièce de la collection dans les deux langues officielles. Intitulé «Héritage unique», ce recueil de photos est en vente à La Librairie Le Carrefour et au Musée historique de St-Paul au coût de 10$.



(Photo Carole Thibeault)

Juliette Champagne feuillette le catalogue de «Un héritage unique». Dans ce catalogue, on peut voir de nombreuses photos des oeuvres du père Chalifoux ainsi que des outils qu'il a utilisés pour les créer. On peut, entre autres, admirer le remarquable décor ajouré qui représente les douze apôtres.

Pour Juliette Champagne, cette exposition est importante parce qu'elle représente une parcelle de l'héritage canadien-français. «C'est l'histoire de la paroisse St-Vincent, une paroisse canadienne-française et ça touche à la participation de la paroisse dans un projet commun», précise-t-elle.

Cabane à sucre de Saint-Paul

DIANE ROY

SAINT-PAUL- C'est dans une nouvelle atmosphère que Saint-Paul a célébré sa 24e Cabane à sucre le 28 mars dernier. Un peu plus de 400 personnes s'étaient donné rendez-vous pour un dîner canadien servi cette fois au Centre récréatif du village.

L'ACFA a profité de l'occasion pour remettre la récompense de «personnalité de l'année» à Mme Yvonne Caouette pour son dévouement qui a mené à l'ouverture de centre «Columbia House of Hope», une maison d'hébergement pour les femmes en détresse.

Après la cérémonie, on a passé aux jeux intérieurs, animés par Herman Poulin. L'artiste a vraiment innové dans ce domaine en inventant plusieurs jeux drôles.

Tout d'abord, on avait imprimé des mots croisés sur le napperon, ce qui occupait les gens avant ou après le repas. Ensuite, nous avons assisté à des jeux tels: «Mémère tricote (avec des broches en bois longues de plus d'un mètre)», «Pépère sur la moppe», avec des vadrouilles fabriquées de vieux bas de laine et un jeu de cartes humain où il fallait trouver sa place en silence. Les tout-petits ont également pu participer à une ronde gigantesque. Puis ce fut au tour d'Alfred Gratton de présider aux jeux traditionnels extérieurs. Et tout cela pendant que les jeunes et moins jeunes se sont sucrés le bec avec la tire préparée par la famille Lamontagne.

Dommage pour ceux qui l'ont manquée; nous avons dû nous sacrifier et manger leur part!!!

Une soirée pour les femmes

SAINT-PAUL- Le mardi 27 avril 1993, un groupe de femmes francophones de la région de Saint-Paul organise une soirée spéciale et dynamique qui se tiendra au Centre de l'âge d'or: la soirée «Énergisation Franco-Femmes 1993».

Le comité organise plusieurs activités dans le but de permettre aux femmes de s'informer, de partager, de fraterniser et de se détendre dans une ambiance énergisante et francophone.

Le comité est composé des personnes suivantes: Donna Beaudoin, Pauline Dubé, Lise Holeton, Germaine Hogue, Simone Labrie, Simone Marshall, Brigitte Poulin, Lorraine Samboryk et Aline Thivierge-Robert.

Une invitation est lancée aux organismes et entrepreneurs qui offrent des services pour les femmes de se joindre à cette soirée et de présenter un kiosque. La soirée comprend également un banquet, un défilé de mode et de nombreux prix de présence. Les intéressés peuvent communiquer avec Lise au 645-3016 ou avec Pauline au 645-5319.

Ligne téléphonique pour un emploi d'été

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- Comme à chaque année, le bureau Embauchez des étudiants d'Edmonton met sa ligne téléphonique au service des employeurs et des étudiants qui cherchent à combler ou à trouver un emploi pour l'été.

Cette ligne téléphonique électronique qui s'utilise à l'aide d'un téléphone à boutons-poussoirs rend plus efficace la recherche d'emploi. L'année dernière, la ligne a reçu quelque 400 appels par jour.

Le bureau Embauchez des étudiants ouvrira ses portes le 3 mai prochain. Quant au service téléphonique, il est opérationnel depuis le 1er avril dernier. N'hésitez pas à appeler au 495-3900.

Animation préscolaire



MARIELLE PAQUIN

LETHBRIDGE- Seize dames viennent de terminer un cour d'orientation à l'animation préscolaire animé par Mme Hélène Canesson.

C'est un premier pas vers l'obtention d'un diplôme qui deviendra obligatoire en 1994 pour toute personne travaillant avec les enfants d'âge préscolaire.

Les besoins post-secondaires

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- Un groupe d'organismes francophones tente présentement d'établir les besoins des francophones albertains en matière de formation et de développement personnel et professionnel au niveau post-secondaire.

Ce comité composé de l'Association canadienne-française de l'Alberta, du Centre éducatif communautaire de l'Alberta, de la Fédération des parents francophones de l'Alberta et présidé par Francophonie jeunesse de l'Alberta a pour objectif d'établir les besoins tant sur le plan académique que personnel et ainsi développer des moyens pour y répondre.

L'étude, réalisée par la firme Performa International Inc., a débuté en septembre dernier. Selon Pierre Bergeron, directeur général de FJA, les résultats de la phase 1 du projet, qui consistait à consulter la population franco-albertaine, devraient être dévoilés dans un mois ou deux.

La phase 2, qui ne sera réalisée que plus tard, verra à étudier les différents moyens possibles pour développer des institutions ou des programmes qui répondront aux besoins exprimés dans la première phase.

• Fondation Donatien Frémont

Les boursiers acquièrent de l'expérience pratique

OTTAWA- Depuis l'an dernier, les étudiants recevant une bourse d'études de la Fondation Donatien Frémont méritent un supplément de 50% s'ils accomplissent un stage d'apprentissage pendant leurs vacances d'été. La plupart d'entre eux ont profité de cette occasion pour apporter un complément pratique à leur formation académique.

Outre l'encouragement financier, la Fondation met ses réseaux de contacts au service des boursiers souhaitant effectuer un stage. Ses propres membres, les journaux de l'Association de la presse francophone, ont eux-mêmes accueilli trois boursiers dans leurs effectifs. Les radios communautaires francophones en ont engagé deux autres, et Radio-Canada deux de plus. Quatre boursiers ont trouvé un poste en communication auprès de divers organismes.

Le programme de bourses de la Fondation Donatien Frémont a été créé par les journaux de l'Association de la presse francophone. Son objectif est d'encourager les personnes, au sein des communautés francophones à l'extérieur du Québec, qui veulent faire carrière en communication. Depuis 1981, la Fondation a octroyé 187 bourses représentant au total 185 000$.

Pour les bourses de 1993-1994, les demandes doivent être soumises à la Fondation avant le 1er juin 1993. Les formulaires de demande sont disponibles auprès des journaux de l'Association de la presse francophone dont Le Franco et des bureaux d'aide aux étudiants.

OFFRES D'EMPLOIS



Semaine du 10 au 16 avril 1993

Samedi
17h00 Le Téléjournal
17h30 Scully rencontre
18h00 La soirée du hockey: Boston à Montréal
20h30 La bande des six
21h30 Juste pour rire

Dimanche
17h00 Génies en herbe
17h30 Film: Sur la trace des émerillons
18h00 Le Téléjournal
18h10 Découverte ou Film: Le grillon du métro
19h00 350e Symphonie Juste pour rire Gala clôture
20h33 Les Beaux dimanches
22h35 Le dimanche
23h07 Les nouvelles du sport
23h24 Le Clap
23h50 Ciné-Club: Si le soleil ne revenait pas

Lundi
17h00 Watatatow
17h30 Les détecteurs de mensonges
18h00 Le Téléjournal
18h07 Film: Les piliers du rêve
18h30 Film: Atiskenandahate
19h00 Marilyn
19h30 Des jardins d'aujourd'hui
20h00 Le Téléjournal
20h25 Le Point
21h00 Sherlock Holmes
22h00 Dallas
23h00 Second regard
24h00 Cinéma: Le 6ième jour

Mardi
17h00 Watatatow
17h30 Les détecteurs de mensonges
18h00 ALBERTA CE SOIR
18h30 Le Clan Campbell
19h00 Marilyn
19h30 Court métrage: Monstres et merveilles
20h00 Le Téléjournal
20h25 Le Point
21h00 Sherlock Holmes et l'étoile d'Afrique
22h00 Les grands moments de la chanson: Serge Gainsbourg
23h00 CE SOIR EN REPRISE
23h29 Cinéma: Deux inconnus dans une ville

Mercredi
17h00 Watatatow
17h30 Les détecteurs de mensonges
18h00 ALBERTA CE SOIR
18h30 Le Clan Campbell
19h00 Marilyn
19h30 Ma maison
20h00 Le Téléjournal
20h25 Le Point
21h00 Film: Figures au soleil levant
22h00 Enjeux
23h00 CE SOIR EN REPRISE
23h29 Cinéma: La Gitane

Jeudi
17h00 Watatatow
17h30 Les détecteurs de mensonges
18h00 ALBERTA CE SOIR
18h30 Le Clan Campbell
19h00 Marilyn
19h30 Film: Aux voleurs
20h00 Le Téléjournal
20h25 Le Point
21h00 Les Francophonies de Montréal Francis Cabrel
22h00 Film: Le feu et la glace
23h00 CE SOIR EN REPRISE
23h29 Cinéma: La mort en direct

Vendredi
17h00 Watatatow
17h30 Les détecteurs de mensonges
18h00 ALBERTA CE SOIR
18h30 Le Clan Campbell
19h00 L'aventure: Daniel Lavoie
20h00 Le Téléjournal
20h25 Le Point
21h00 Les grands films: Monsieur Destin
23h30 CE SOIR EN REPRISE
23h59 Cinéma: La robe de velours noir

TV5 L'EUROTÉLÉ ★★★★★

Semaine du 10 au 16 avril 1993

Samedi
17h00 Journal télévisé de FRANCE 2
17h35 Vision 5
18h00 Thalassa
19h00 Sacrée soirée
20h30 Le cercle de minuit
21h30 Bon week-end
22h00 Journal télévisé Suisse
22h30 Thalassa
23h30 Sacrée soirée
01h00 Radio France internationale

Dimanche
17h00 Journal télévisé de FRANCE 2
17h35 Vision 5
18h00 7 sur 7
19h00 Frou-frou
20h00 Jamais sans mon livre
21h00 Ramdam
21h30 Dossiers de l'histoire
22h00 Journal télévisé Belge
22h30 7 sur 7
23h30 Frou-frou
00h30 Ramdam
01h00 Radio France internationale

Lundi
17h00 Journal télévisé de FRANCE 2
17h35 Vision 5
18h00 Téléobjectif
19h00 Bas les masques
20h05 Tell quel
20h35 Reportages
21h00 Opération open: L'île aux trésors
22h00 Journal télévisé de FRANCE 3
22h30 Téléobjectif
23h30 Bas les masques
00h35 Tell quel
23h50 Radio France internationale

Mardi
17h00 Journal télévisé de FRANCE 2
17h35 Vision 5
18h00 Temps présent
19h00 Taratata
20h30 À vos amours
21h30 Intérieur nuit
22h00 Journal télévisé de FRANCE 3
22h30 Temps présent
23h30 Taratata
01h00 Radio France internationale

Mercredi
17h00 Journal télévisé de FRANCE 2
17h35 Vision 5
18h00 Grand écran
18h35 Tell quel
19h00 Le cercle de minuit
20h00 Le divan
20h30 Autant savoir
21h00 Tête à tête
22h00 Journal télévisé de FRANCE 3
22h30 Les jupons de la révolution: Marie-Antoinette
00h05 Grand écran
00h40 Tell quel
01h10 Radio France internationale

Jeudi
17h00 Journal télévisé de FRANCE 2
17h35 Vision 5
18h00 Faut pas rêver
19h00 Envoyé spécial
20h30 Le cercle de minuit
21h40 Montagne
22h10 Journal télévisé de FRANCE 3
22h40 Faut pas rêver
23h40 Envoyé spécial
01h10 Radio France internationale

Vendredi
17h00 Journal télévisé de FRANCE 2
17h35 Vision 5
18h00 Au nom de la loi
19h00 Bouillon de culture
20h30 Le théâtre de Sacha Guitry: Le veilleur de nuit
22h00 Journal télévisé de FRANCE 3
22h30 Au nom de la loi
23h30 Bouillon de culture
01h00 Radio France internationale

Alberta:		Position
Edmonton	Shaw Cable	43
Edmonton	Vidéotron	37
Saint-Paul	Northern Cable	35
Red Deer	Shaw Cable	31
Medicine Hat	Cablev. Medicine Hat	18
Calgary	Rogers Cablesystems	

Stages de perfectionnement aux éducateurs

OTTAWA(APF): Comme c'est la tradition, l'Association canadienne d'éducation de langue française organise cette année encore des stages de perfectionnement pour les éducateurs des communautés francophones en milieu minoritaire.

L'ACELF offre cinq stages dans la ville de Québec entre le 4 et le 16 juillet sous le thème «L'éducation en langue française: perspective, prospective, continuité».

Les stages s'adressent à ceux qui travaillent au niveau préscolaire (0 à 5 ans), aux enseignants de l'élémentaire et du secondaire, aux formateurs en alphabétisation ainsi qu'au personnel d'encadrement pédagogique et au personnel de direction d'école.

La bonne nouvelle pour les éducateurs, c'est qu'il reste encore quelques places disponibles dans chacun des stages et ce, même si la date d'inscription fixée au 1er avril est dépassée. Pour recevoir un formulaire d'inscription, il suffit de communiquer avec Hélène Landry ou Claudette Leblanc au (418) 681-4661.

Paroisses francophones
Messes du dimanche

Immaculée-Conception
10830 - 96e Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

Sainte-Anne
9810 - 165 Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Thomas d'Aquin
8410 - 89 Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Saint-Joachim
9928 - 110e Rue
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30
Lundi au vendredi: 17h

Sainte-Famille à Calgary
1719 - 5e Rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

Base Militaire d'Edmonton
à la chapelle de Lancaster Park
Samedi: 19h

CHFA/Radio-Canada
sollicite des candidatures pour le poste de

SECRÉTAIRE

EXIGENCES:
- ◊ Diplôme d'études secondaires;
- ◊ Certificat d'une école reconnue de secrétariat;
- ◊ Excellente connaissance des langues française et anglaise écrites et parlées;
- ◊ Bonne connaissance de divers logiciels: WP 5.1, Lotus, Data base, etc...

SALAIRE:
À négocier selon les qualifications et l'expérience.

Les intéressé(e)s doivent faire parvenir leur demande d'emploi accompagnée d'un curriculum vitae avant le **23 avril 1993** à:

Rita Wesley
Services des Ressources humaines
Société Radio-Canada
C.P. 555
Edmonton (Alberta)
T5J 2P4

"La Société Radio-Canada offre des chances égales d'emploi à tous."

Emplois d'été
(personnel bilingue)

Avez-vous un talent naturel pour la vente et le service à la clientèle ? Si oui, VIA Rail Canada Inc. vous propose un emploi temporaire qui vous permettra de le mettre à contribution.

Agent(e)s de service dans les gares

Ces postes sont offerts à la gare VIA d'Edmonton (Alberta). Vous devez vous exprimer couramment en anglais et en français et posséder un solide entregent. La capacité de travailler avec efficacité au sein d'une équipe et de s'adapter à un horaire variable constitue un élément de première importance pour occuper ce poste. Enfin, une apparence soignée est obligatoire.

VIA Rail offre un salaire concurrentiel et un excellent programme d'avantages sociaux.

Conformément aux lois fédérales sur l'équité en emploi, VIA Rail assure des chances égales à tous, y compris aux femmes, aux autochtones, aux personnes souffrant d'un handicap et aux membres des minorités visibles.

Si vous avez terminé les études secondaires et que vous manifestez de l'intérêt pour ce type de poste, veuillez envoyer votre curriculum vitæ d'ici le **30 avril 1993 à VIA Rail Canada Inc., Service des ressources humaines, 1150, rue Station, Vancouver (C.-B.) V6A 2X7.**



VIA Rail Canada Inc.

LE FRANCO 465-6581

OFFRES D'EMPLOIS

LA COMMISSION SCOLAIRE des écoles catholiques de North Battleford est à la recherche de:

DIRECTEUR
ÉCOLE PÈRE MERCURE

Père Mercure est une école francophone qui offre un programme d'immersion française (Type A) à 60 élèves de la maternelle à la 9e année

Tous les interessés doivent faire parvenir leur curriculum vitae avec dossier complet, avant le **12 avril**, à

Ken J. Loehndorf, Directeur d'éducation
des écoles catholiques de North Battleford
9301, 19e Avenue
North Battleford, Sask. S9A 3N5

Pour plus de renseignements,
Composez le **445-6158** Télécopieur **445-3993**

Analyste, marché du logement
35 750 $ - 39 338 $
Succursale d'Edmonton
(contrat de un an)

La SCHL désire combler un poste temporaire stimulant et de première importance dont le mandat consiste à observer le marché du logement de l'Alberta et à communiquer de l'information à ce sujet.

Relevant de l'analyste principal du marché, vous compilerez des données et produirez des analyses à court et à long terme relativement à divers marchés du logement dans le territoire couvert par la succursale d'Edmonton. Vous rédigerez et actualiserez des rapports portant sur l'offre et la demande concernant tout type de logement, lesquels rapports seront destinés, au besoin, à l'industrie immobilière et au grand public. Vous aurez également à entretenir de façon permanente une base de données sur les marchés économique et du logement.

Pour postuler, vous devez posséder un diplôme universitaire en économique, en planification, en administration des affaires ou dans une discipline connexe jumelé à une expérience pertinente. Une combinaison équivalente de scolarité et d'expérience pourra être considérée. Il vous faut aussi savoir utiliser efficacement les applications informatiques servant à stocker et manipuler des données ainsi que faire montre d'excellentes aptitudes pour l'analyse, la rédaction et l'organisation. Un solide entregent est aussi de mise puisque vous aurez à entretenir des relations avec divers intervenants internes et externes. La connaissance des techniques de statistique est souhaitable, de même qu'une certaine expérience de la programmation informatique.

Si vous avez le profil exigé et que vous êtes intéressé à relever un tel défi chez un leader du domaine de l'habitation, veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ en toute confiance avant le 16 avril 1993 à :

Jon W. Johnson
directeur des ressources humaines
Société canadienne d'hypothèques et de logement
10216, 124e Rue
C.P. 1273
Edmonton (Alberta)
T5J 2M8

Conformément à notre programme d'équité en matière d'emploi, nous invitons toute personne qualifiée, qu'elle soit handicapée, autochtone, membre d'une minorité visible, femme ou homme, à poser sa candidature.

SCHL CMHC
Question habitation, comptez sur nous

Canada

Le Franco 465-6581



Travaux publics Canada — Public Works Canada

Appel d'offres

Des SOUMISSIONS CACHETÉES pour le projet énoncé ci-après, adressées au gestionnaire régional, Politique et administration des marchés, Travaux publics Canada, bureau 1000, 9700 avenue Jasper, Edmonton, (Alberta), T5J 4E2, seront reçues jusqu'à 14h, à la date limite indiquée. On peut se procurer les documents de soumission à l'adresse ci-dessus, téléphone:(403) 497-3503, moyennant paiement du dépôt exigé.

PROJET

Nº 625626 - pour TRANSPORTS CANADA, Garde côtière canadienne, bâtiment pour matériel de secours en cas d'urgence maritime

Date limite: le jeudi 6 mai 1993

On peut également se procurer les documents de soumission aux bureaux de Travaux publics Canada, à Inuvik et Yellowknife, T.N.-O.; on peut consulter le dossier de soumissions aux bureaux de l'Association de la construction situés à Edmonton, Alberta et Yellowknife, T.N.-O.

INSTRUCTIONS

Le montant du dépôt doit être versé en argent comptant ou par chèque établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Ce montant sera remboursé aux soumissionnaires qui auront retourné les documents de soumission en bon état, au plus tard un mois après l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Canadä

SOUMISSIONS

Société canadienne d'hypothèques et de logement

Appel de propositions-gestion des propriétés immobilières

Les soumissions cachetées clairement marquées quant au contenu et adressées à la soussignée seront reçues jusqu'à 14 h, heure locale, le Mercredi 14 Avril 1993, pour la prestation de services spécialisés de gestion immobilière des propriétés suivantes:

Quatre (4) collectifs d'habitation représentant un total de 496 logements locatifs.

Deux de ces ensembles comprennent quelques locaux commerciaux.

Les proposants ont le droit de soumettre une offre pour l'un ou plusieurs des ensembles mentionnés dans les documents de soumission, ou pour tous.

On exige un dépôt de 3 000 $ sous forme de chèque visé, de traite bancaire ou de mandat-poste, pour la remise aux proposants des documents de soumission, lesquels sont disponibles à l'adresse mentionnée ci-dessous.

En outre, tous les proposants doivent répondre aux exigences suivantes:

- détenir un permis valide de vendeur d'immeubles de l'Alberta;
- exploiter un bureau de gestion ou de comptabilité dans la ville de Calgary;
- employer au moins une personne détenant une désignation CPM, (ou une désignation équivalente), et une expérience pratique dans l'administration de logements locatifs.
- gérer un portefeuille immobilier d'au moins 1 000 logements répartis dans un minimum de huit immeubles.

Société canadienne d'hypothèques et de logement
708, 11e avenue s.-o.
5e étage
Calgary (Alberta) T2P 2N9
Tél.: 292-6269
à l'attention de Mad. Heidi Raynier, CPM
Agent principal des propriétés immobilières

SCHL CMHC
Question habitation, comptez sur nous

La SCHL collabore avec tous les paliers du gouvernement, l'industrie et la société afin d'aider les Canadiens à se loger.

Canadä

Le temps des sucres à Fort McMurray



CAROLE THIBEAULT

FORT MCMURRAY- La communauté francophone de Fort McMurray s'est réveillée avec la venue du printemps, le 20 mars dernier, et en a profité pour célébrer entre amis la traditionnelle Cabane à sucre.

Les activités qui se déroulaient au sous-sol de l'église St.John ont attiré quelque 150 personnes en après-midi. Les enfants y étaient en grand nombre et ils ont pu participer au cours de dessin ainsi qu'à d'autres jeux très amusants. Ils ont également pu savourer la tire d'érable préparée par M. Réal Doucet et apprécier le spectacle des Bûcherons qui sont venus pour l'occasion.

La soirée a débuté par un bon souper traditionnel cuisiné par Mme Pauline Gingras et ses filles. Les «bines», la soupe au pois, le jambon dans le sirop d'érable, la tarte au sucre, tout y était pour apaiser les plus gourmands! Les festivités ont continué par les spectacles donnés par la troupe de danse folklorique «La Farandole», Lyne Nadeau et encore une fois les Bûcherons.

CRTC — Décision — Canadä

Décision 93-95. Société Radio-Canada, Ottawa (Ont.). APPROUVÉ - Renouvellement des licences de la société Radio-Canada pour le réseau de la Radio anglaise (AM), le réseau de la Radio française (AM), le réseau de la Radio anglaise stéréo (FM) et le réseau de la radio française stéréo (FM), du 1er avril 1993 au 31 mars 2000. REFUSÉ - Proposition visant à interdire aux réseaux radiophoniques de la SRC, par conditions de licence, de diffuser des messages publicitaires (catégorie 5), sauf ceux inclus dans des émissions qu'elle ne peut obtenir que par commandite et ceux qui ont trait à des élections fédérales. RENOUVELÉ - Licences de CJBC-FM Toronto, CBCR-FM Kirkland Lake et CBF-FM-2 Sherbrooke, du 1er avril 1993 au 31 mars 1994. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111."

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Défense nationale — National Defence

AVIS AU PUBLIC

CHAMPS DE TIR DU CAMP WAINWRIGHT

Des exercices de tir auront lieu de jour et de nuit aux champs de tir du camp Wainwright, dans la province de l'Alberta, jusqu'à nouvel ordre.

Les champs de tir sont une propriété administrée par le MDN, sise au sud de la ville de Wainwright, entre les routes principales nº 13 et nº 14, et intersectée par la route nº 41, dans les cantons 42 à 45, rangs 5 à 9, à l'ouest du quatrième méridien, dans la province de l'Alberta. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée de la propriété de Wainwright en s'adressant au chef du Génie construction du Détachement des Forces canadiennes de Wainwright (Alberta).

MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder en souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation

PAR ORDRE
Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada
17630-77

Canadä

DÉCÈS

ERRATUM

Dans le décès Coutu, édition du 2 avril 1993, page 14, on aurait dû lire à la 3e ligne: Florentine (Flora) Coutu, née Malbecq; à la 12e ligne: Paulette Packolyk; à la page 16, 1ère ligne: sa fille Jacqueline Coutu et son époux Robert Warsaba.

Nous nous excusons auprès des personnes concernées pour les inconvénients que ces fautes ont causés.

La direction



La générosité réinventée

Construction de défense Canada — Defence Construction Canada

LES SOUMISSIONS SOUS PLI CACHETÉ, pour le(s) projet(s) indiqué(s) ci-dessous seront reçues à l'adresse et l'heure indiquées sur la formule de soumission.

DOSSIER: ED 360 10
bfc Edmonton, Alberta
Amélioration
des produits pétroliers

DATE DE FERMETURE:
LE MERCREDI 28 AVRIL 1993

DÉPÔT POUR DOCUMENTS:
$100

DOSSIER: SD 299 18
bfc Suffield, Alberta
Construction d'égouts
pluvial et réparation
des conduites existantes

DATE DE FERMETURE:
LE MERCREDI 21 AVRIL 1993

DÉPÔT POUR DOCUMENTS:
NIL

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de Construction de Défense Canada, Ottawa, Ont., tél.: (613) 998-9549 ou télécopieur: (613) 998-1061, sur présentation du dépôt approprié.

Les documents de soumission peuvent être examinés aux bureaux des Associations de Construction, au bureau régional de CDC ainsi qu'au bureau de la fermeture des soumissions dans la région du projet.

Canadä

BLOC-NOTES

Le **BLOC-NOTES** est une chronique à la disposition de tout organisme voulant **annoncer un événement sans but lucratif** (sans frais d'admission) ex.: réunion hebdomadaire, mensuelle, annuelle, exposition culturelle, rencontre de clubs sociaux, etc. Ce service est **GRATUIT.** L'information pertinente doit nous parvenir par le courrier au moins 15 jours avant la date prévue de l'événement. L'heure de tombée est **le jeudi à 16h.** Vous pouvez aussi vous adresser à votre agent communautaire régional de l'ACFA qui se fera un plaisir de vous aider.

BONNYVILLE

Rencontre tous les lundis et vendredis au centre culturel pour jouer aux cartes, au bingo et jeux libres. Le lundi de 13h à 15h: jeux de cartes et à 15h jeux libres. Le vendredi à 13h: bingo, suivi de jeux libres. Nous invitons tout spécialement les personnes du 3e âge (aînés) à venir s'amuser avec nous. Info. 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du Club de l'Aurore pour les aînés à Bonnyville le 2e mardi du mois. Info. 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du comité de la Société historique, le 3e mercredi du mois à 19h30, au musée. Info. 826-5275 (J.A.)

EDMONTON

Bridge tous les mercredis au sous-sol de l'église St-Joachim organisé par le Club de l'Age d'Or de St-Joachim. Inf. Églande Mercier au 489-4417. (J.A.)

Réunion mensuelle de C.A.F.E. (Cercle d'Artisanat Francophone d'Edmonton) le 2e jeudi de chaque mois, à 19h39, au sous-sol de l'église St-Joachim. Inf.: Gerry Dupont au 452-0032 ou 492-4186. (J.A.)

Sessions d'information et de support. Groupe Prévenir la violence familiale, #300, 9119, 82 Avenue. Rencontres les mercredis à 19h. Info: 428-2625 (J.A.)

Le club d'Age d'Or de Saint-Thomas-d'Aquin entreprend sa nouvelle saison. Parties de cartes, deuxième et quatrième mercredis du mois à la salle paroissiale St-Thomas d'Aquin. Info: 469-3073. (J.A.)

Service de pré-maternelle et/ou garderie cet automne à l'école Père-Lacombe. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à Mme Thom au 973-3654 ou Denis au bureau de FPFA au 468-6934. (J.A.)

Chevaliers de Colomb, Conseil La Vérendrye, réunion mensuelle le 2e lundi de chaque mois. Inf.: Dr André Lizaire au 434-6551

Chevaliers de Colomb, Conseil St-Thomas d'Aquin, réunion mensuelle le 2e mardi de chaque mois. Inf.: Émile Amyotte au 465-3225 (J.A.)

Chevaliers de Colomb, Assemblée Jacques Cartier, réunion mensuelle le 4e mardi de chaque mois. Inf.: Guy Ouellette au 465-2091 (J.A.)

La pré-maternelle Bobino/Bobinette accepte maintenant les inscriptions (enfants de 3 et 4 ans). Il y aura une journée «Portes ouvertes» les 13 et 14 avril, entre 9h et 11h. L'école est située au 15425-91 Avenue. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à Carole au 988-9817 ou Andrée au 430-6469. (16-4)

Le regroupement des Aînés d'Edmonton vous invite à un dîner à la fortune du pot le mardi 13 avril à midi à la salle St-Thomas-d'Aquin. A apporter un bon petit plat. Info: Florent Brien au 466-6095 (16-4)

La pré-maternelle Arc-en-Ciel de l'école St. Angela accepte les enfants de 3 et 4 ans. Inscriver vos enfants pour l'automne 1993, le 5 mai 1993 à 19h30. Info: Sue Bartman au 457-0892 ou Lorette Bowers au 454-6738. (7-5)

Le regroupement des Aînés d'Edmonton (RARE) invite ses membres et leurs amis à des rencontres amicales à chaque 2e mardi du mois à la salle Saint-Thomas-d'quin à 13h30. Info: Florent Brien au 466-6095. (J.A.)

JASPER

Le club social est ouvert le mercredi et le samedi entre 20h et 2h.. Info: 852-5875 (J.A.)

PROVINCIAL

Préparons l'avenir de nos enfants... à la pré-maternelle. Une école conçue pour les enfants de 3 à 4 ans dont au moins un des parents est francophones. Pour info: communiquer avec la Fédération des parents francophones de l'Alberta 468-6934

La Société généalogique du Nord-Ouest accepte les dons d'ouvrages généalogiques et d'histoires de familles ainsi que les documents généalogiques pour sa bibliothèque ou pour ses archives. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi, de 9h à 16h. Adresse: pièce 200, 10008, 109e Rue, Edmonton. Info: 424-2476

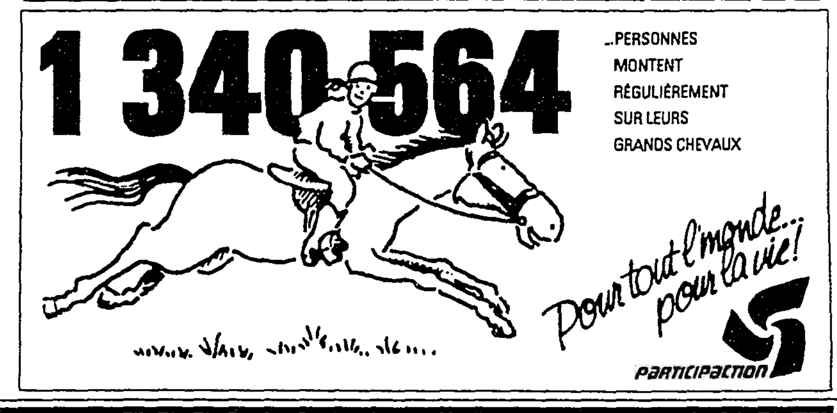
RIVIÈRE-LA-PAIX

Chevaliers de Colomb Conseil Grouard no 3025 Réunion mensuelle, le 2e mercredi de chaque mois. Pour informations, Gérard Nicolet au 837-2461. (J.A.)

Le Club du Bon Temps est ouvert tous les jours. Activités le samedi soir: jeux de cartes, curling, musique et danse, billard, quilles sur tapis. Info: 624-8182. (J.A.)

ST-PAUL

Réunion mensuelle du comité du musée historique de St-Paul, le 3e lundi de chaque mois au centre culturel. Info: 645-4800 (J.A.)



PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 $ pour l'encadrement. **Vous devez calculer 7% de TPS.**
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le **465-6581** avant le lundi à midi.
Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:
Le Franco, 8923 - 82 Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

EDMONTON

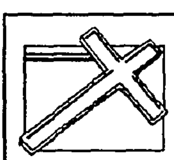
Gardienne avec expérience, disponible du lundi au samedi pour garder des enfants chez moi (tout près de la Faculté Saint-Jean). Info: Louise au 468-4215 (30-4)

QUÉBEC

Recherche famille voulant déménager de l'Alberta au Québec, début juillet. Camion 14 pieds avec chauffeur. Coût du déménagement $1,500. Appeler au (819) 362-2160 (23-4)

Québécois artistique qui aime la danse sociale, mesure 5"7", mince, pratiquant le Tai Chi, ne buvant et ne fumant point, voudrait rencontrer pour des sorties, femme âgée entre 28 et 34 ans, même stature partageant ou s'adonnant à certains des points mentionnés ci-haut. Veuillez inclure une photo avec votre réponse si possible. Le Franco (PA), 8923 - 82 Avenue, Edmonton (AB) T6C 0Z2.





PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO.** Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40$ (TPS comprise). N'oublier pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO
8923 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

CARTES D'AFFAIRES

• Selon un comité fédéral

La réglementation est souvent abusive

OTTAWA (APF)- La réglementation au Canada est souvent abusive et entraîne des coûts supplémentaires, ce qui nuit à la productivité et à la compétitivité.

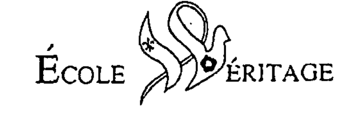
Dans un rapport rendu public, un comité de la Chambre des communes a constaté que des règlements sont mis en oeuvre sans analyse des coûts et des avantages, ce qui fait parfois augmenter les prix des marchandises.

De nos jours, les gouvernements ont recours à la réglementation pour restreindre ou préciser la nature de l'activité économique et sociale. Une loi, par exemple la Loi sur les langues officielles, peut être l'objet de toute une réglementation qui détaille les intentions du législateur.

Au cours des dernières années, les gouvernement fédéral a pris en moyenne quelque 800 règlements, alors que le nombre de lois ne dépassent pas une centaine par année et que seule une petite proportion de ces dernières sont sujettes à réglementation. Et, pour tout dire, le jargon utilisé par les rédacteurs est parfois incompréhensible pour le commun des mortels.

On critique le rôle du Parlement, qui ne s'implique pas assez dans le processus de réglementation selon les membres du comité.

Le Comité constate également que le gouvernement n'a aucune idée précise des coûts totaux de ses règlements et recommande que le Conseil du Trésor soit tenu de faire une compilation annuelle des coûts pour chaque projet de réglementation.



SESSION D'INFORMATION/INSCRIPTION
MATERNELLE

mardi 27 avril 1993
19h30 - 21h00

PROGRAMME:

1. Informations:
   - l'école homogène française
   - le programme de la maternelle (philosophie, objectifs, vie scolaire etc...)
2. Témoignages:
   - parents/élèves/enseignants
3. Période de questions/suggestions
4. Visite de l'école

JOURNÉE D'ACCUEIL POUR LES NOUVEAUX ÉLÈVES INSCRITS À LA MATERNELLE;

le jeudi 6 mai 1993 de 13h00 à 15h00

Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec Linda Arsenault, directrice, en composant le 323-4370.



ACFA régionale de Bonnyville

ÉVÉNEMENTS À VENIR

LE 5 AVRIL 1993

École élémentaire Notre-Dame à 19h30
Réunion d'information et de discussion pour les parents et le public en général organisée par le Conseil des écoles catholiques du Lakeland.
Sujet: «L'avenir du programme francophone à Bonnyville»

LE 15 AVRIL 1993

BANQUET «CITOYENS DE L'ANNÉE»
en l'honneur de Yvette et Marcel Vincent
nommés les «Bénévoles de l'année»
par la Régionale de l'ACFA
Salle paroissiale Saint-Louis
Cocktail à 18h30, souper à 19h
Billets en vente à la Chambre de Commerce
$15/personne

LE 16 AVRIL 1993

ASSEMBLÉE ANNUELLE
DU CLUB DE L'AURORE DES AÎNÉS
Centre culturel
à 13h et souper mensuel

DU 18 AU 24 AVRIL 1993

SEMAINE DES BÉNÉVOLES
DE LA COMMUNAUTÉ DE BONNYVILLE

Déjeuner aux crêpes organisé par
Family and Community Social Services (FCSS)
le 24 avril de 9h à 11h
à la caserne des pompiers
Pour réservations: ACFA régionale 826-5275